

ETIOPIJAS BĪBELE

Enoha grāmatas

PILNS IZDEVUMS

Visas piecas daļas vienā sējumā



1. ENOHA GRĀMATA · 2. ENOHA GRĀMATA · JUBILEJAS



Enoha grāmatas

ETIOPIJAS BĪBELE · PILNS IZDEVUMS PIECĀS DAĻĀS · 1. MOZUS
1–11 · JUBILEJAS · 1. ENOHA GRĀMATA 1–108 · 2. ENOHA
GRĀMATA 1–68

Katrai nodaļai — četras daļas

SENAIS TEKSTS

*pilns teksts, pants pa pantam, tulkots šim
izdevumam*

VIENKĀRŠIEM VĀRDIEM

kas šajā nodaļā notiek

SVEŠVĀRDI

vārdi un vārdi, ko vērts zināt

KO SAKA VĒSTURE UN ZINĀTNE

rokraksti, arheoloģija un senās paralēles

Svēts teksts ticīgajiem, vēstures avots pētniekiem.

BlusaBooks · MMXXVI

© 2026 SIA "Blusa Entertainment" (reģ. Nr. 40203726725) · BlusaBooks. Senie teksti ir brīvi izmantojami: 1. Mozus grāmata — World English Bible; 1. Enoha grāmata un Jubileju grāmata — R. H. Čārlza tulkojumi no ge'ez valodas (1912, 1913); 2. Enoha grāmata — V. R. Morfīla tulkojums no slāvu valodas, R. H. Čārlza redakcijā (1896). Šis latviešu tulkojums, skaidrojumi, ilustrācijas un izdrukājamās lapas ir autordarbs. Tos aizliegts kopēt, pavairot, izplatīt vai publicēt pilnībā vai daļām bez autora rakstiskas atļaujas. Pārkāpējiem iestājas Autortiesību likumā paredzētā atbildība. Izdrukājamās lapas drīkst drukāt tikai personīgai lietošanai.

SATURS

<i>Priekšvārds</i>	6
<i>Pirmā daļa — Pirmā pasaule</i>	7
I Radišana	8
II Ēdenes dārzs	13
III Kains, Sēts un Enohs	19
IV Nomodnieki	27
V Enoha lūgumraksts	37
VI Enoha ceļojumi	44
VII Plūdi	56
VIII Pēc plūdiem	69
<i>Otrā daļa — Enoha līdzība</i>	78
I Pirmā līdzība	79
II Gudrība un zibēni	86
III Cilvēka dēls	90
IV Metāla kalni un soda ieleja	96
V Trešā līdzība: izredzētie	104
VI Ķēniņi un varenie	111
VII Noasa redzējumi	117
VIII Enoha pacelšana	125
<i>Trešā daļa — debesu gaismekļi un sapņi</i>	130

I	Saules ceļš	131
II	Mēness	137
III	Zvaigznes un divpadsmit vēji	142
IV	Gads un debesu plāksnes	148
V	Pirmais sapnis: plūdi	156
VI	Dzīvnieku redzējums: no ādama līdz plūdiem	161
VII	Aitas un gani	166
VIII	Jaunais nams	175
	<i>Ceturtdā daļa — Enoha vēstule</i>	181
I	Desmit nedēļu apokalipse	182
II	Bēdas bagātajiem	188
III	Grēcinieku sods	193
IV	Debesis un jūra liecina	200
V	Mirušo liktenis	205
VI	Noasa dzimšana	210
VII	Pēdējā grāmata	215
	<i>Piektā daļa — Enoha noslēpumu grāmata</i>	219
I	Divi vīri pie gultas	220
II	Pirmās trīs debesis	224
III	Saule, fēniksi un mēness	230
IV	No piektās līdz desmitajai debesij	236
V	Radišanas noslēpumi	242
VI	Astotā diena un atgriešanās	250

VII	Enoha mācība dēliem	255
VIII	Metuzala un Enoha aiziešana	265
	<i>Noslēgums</i>	274
	<i>Izdrukājamās lapas — desmit lapas</i>	275
	<i>Svešvārdu vārdnīca</i>	287



PRIEKŠVārds

Šajā sējumā vienkopus ir visas piecas sērijas «Etiopijas Bībele» daļas — viss, kas no Enoha tradīcijas saglabājies līdz mūsdienām. Pirmā daļa sāk ar pasauli pirms plūdiem: 1. Mozus grāmatas pirmās vienpadsmit nodaļas stāv blakus Enoha «Nomodnieku grāmatai» un Jubileju grāmatai. Otrajā, trešajā un ceturtajā daļā seko pārējā 1. Enoha grāmata — Līdzības, Debesu gaismekļu grāmata ar Sapņu redzējumiem un Enoha vēstule. Piektā daļa ir 2. Enoha grāmata jeb «Enoha noslēpumu grāmata», kas saglabājusies tikai senslāvu rokrakstos.

1. Enoha grāmata pilnībā ir saglabājusies vienīgi senajā ge'ez valodā, Etiopijas pareizticīgās Tegahedo baznīcas Bībelē, kur tā joprojām ir svēto rakstu daļa. Angļu tekstu devis R. H. Čārlzs (1912), 2. Enoha grāmatu — V. R. Morfils un Čārlzs (1896); latviešu tulkojums darīts no šiem publiskā domēna tekstiem tieši šim izdevumam — pilnībā, pantu pa pantam.

Katrai daļai ir savs ievads, un katrai nodaļai — četras daļas: *Senais teksts*, *Vienkāršiem vārdiem*, *Svešvārdi* un *Ko saka vēsture un zinātne*. Visi svešvārdi apkopoti vienā vārdnīcā sējuma beigās, un tur ir arī visas desmit izdrukājamās lapas — no Ādama ciltsraksta līdz desmit debesīm.

Ticīgajiem šie ir svēti teksti, pētniekiem — viens no bagātākajiem avotiem par to, kā senie cilvēki domāja par eņģeļiem, ļaunumu, tiesu un pasaules kārtību. Mēs tos rādām ar cieņu un cenšamies šķirt, ko saka teksts, ko stāsta tradīcija un ko zina vēsture.



PIRMĀ DAĻA — PIRMĀ PASAULE

Šī daļa atver sēriju «Etiopijas Bībele». Etiopijas pareizticīgā Tevahedo baznīca ir viena no senākajām kristīgajām baznīcām pasaulē. Aksumas valstībā kristietība kļuva par ķēniņa ticību jau 4. gadsimtā — ķēniņa Ezanas laikā, kad zemē darbojās bīskaps Frumentijs. Kopš tā laika Etiopijas kristieši savus svētos rakstus lasa senajā baznīcas valodā ge'ez, un viņu Bībeles kanons ir plašāks nekā jebkurai citai baznīcai — tajā ir ap 81 grāmatu.

Kāpēc Etiopija. Starp šīm grāmatām ir divas, kas senatnē bija plaši lasītas, bet vēlāk citur pazuda: Enoha grāmata un Jubileju grāmata. No abām ir saglabājušies fragmenti citās valodās, taču pilnībā tās mūsu dienas sasniegušas tikai ge'ez valodā — tikai tāpēc, ka Etiopijas klosteros tās gadsimtiem ilgi pārrakstīja kā svētus tekstus.

Kas ir šajā daļā. Stāsts par pasauli pirms plūdiem un tūlīt pēc tiem: radišana, Ēdene, Kains, Sēts un Enohs, nomodnieki un milži, Enoha ceļojumi, plūdi un Babele. Pamatā ir 1. Mozus grāmatas 1.–11. nodaļa, Enoha grāmatas 1.–36. nodaļa jeb tā sauktā «Nomodnieku grāmata» un Jubileju grāmatas 4., 5., 7. un 10. nodaļa. No Jubilejām izvēlētas tās nodaļas, kas pazīstamajam stāstam pievieno ko jaunu.

Tulkojums. Angļu izdevumā 1. Mozus grāmata dota pēc *World English Bible*, bet Enoha un Jubileju grāmata — pēc R. H. Čārlza tulkojumiem no ge'ez (1912 un 1913). Latviešu tulkojums darīts no šiem tekstiem tieši šim izdevumam. Dieva vārdu, ko ebreju teksts raksta ar četriem burtiem, tulkojam tradicionāli — «Tas Kungs».

Šie teksti daudziem cilvēkiem ir svēti, un vienlaikus tie ir viens no senākajiem cilvēces domu avotiem. Mēs tos rādām ar cieņu. Seno tekstu atstājam tādu, kāds tas ir, bet savās daļās cenšamies skaidri atdalīt trīs lietas: ko saka pats teksts, ko par to stāsta tradīcija un ko zina vēsture.

I. NODAĻA

RADĪŠANA

SENAIS TEKSTS

✦ 1. MOZUS GRĀMATA 1 ✦

¹ Iesākumā Dievs radīja debesis un zemi. ² Zeme bija bez veida un tukša. Tumsa bija pār dziļumu virsu, un Dieva Gars lidinājās pār ūdeņu virsu. ³ Dievs sacīja: «Lai top gaisma!» Un gaisma tapa. ⁴ Dievs redzēja gaismu, ka tā bija laba. Dievs šķīra gaismu no tumsas. ⁵ Dievs nosauca gaismu par «dienu», un tumsu Viņš nosauca par «nakti». Un bija vakars, un bija rīts — pirmā diena.

⁶ Dievs sacīja: «Lai top velve ūdeņu vidū, un lai tā šķir ūdeņus no ūdeņiem.»

⁷ Dievs radīja velvi un šķīra ūdeņus, kas bija zem velves, no ūdeņiem, kas bija virs velves; un tā notika. ⁸ Dievs nosauca velvi par «debesīm». Un bija vakars, un bija rīts — otrā diena.

⁹ Dievs sacīja: «Lai ūdeņi, kas ir zem debesīm, sapulcējas vienuviet, un lai parādās sauszeme!» Un tā notika. ¹⁰ Dievs nosauca sauszemi par «zemi», un ūdeņu sapulci Viņš nosauca par «jūrām». Dievs redzēja, ka tas bija labi. ¹¹ Dievs sacīja: «Lai zeme izdzen zāli, augus, kas nes sēklu, un augļu kokus, kas nes augļus pēc savas kārtas un kuros ir to sēkla, virs zemes!» Un tā notika. ¹² Zeme izdzina zāli, augus, kas nes sēklu pēc savas kārtas, un kokus, kas nes augļus, kuros ir to sēkla, pēc savas kārtas; un Dievs redzēja, ka tas bija labi. ¹³ Un bija vakars, un bija rīts — trešā diena.

¹⁴ Dievs sacīja: «Lai top gaismekļi debesu velvē, lai šķirtu dienu no nakts, un lai tie ir par zīmēm, lai iezīmētu gadalaikus, dienas un gadus; ¹⁵ un lai tie ir par gaismekļiem debesu velvē, lai dotu gaismu virs zemes!» Un tā notika. ¹⁶ Dievs radīja divus lielos gaismekļus: lielāko gaismekli, lai valdītu pār dienu, un mazāko gaismekli, lai valdītu pār nakti. Viņš radīja arī zvaigznes. ¹⁷ Dievs tos nolika debesu